



●新世纪家长为孩子进行科普、文学教育的首选读物
●受到教师热烈推荐的大师经典文学读物

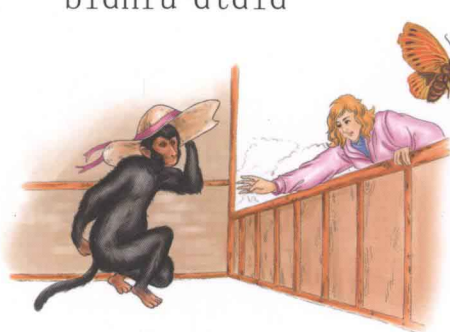
(加) 欧内斯特·汤普森·西顿◎著

黄华◎改写



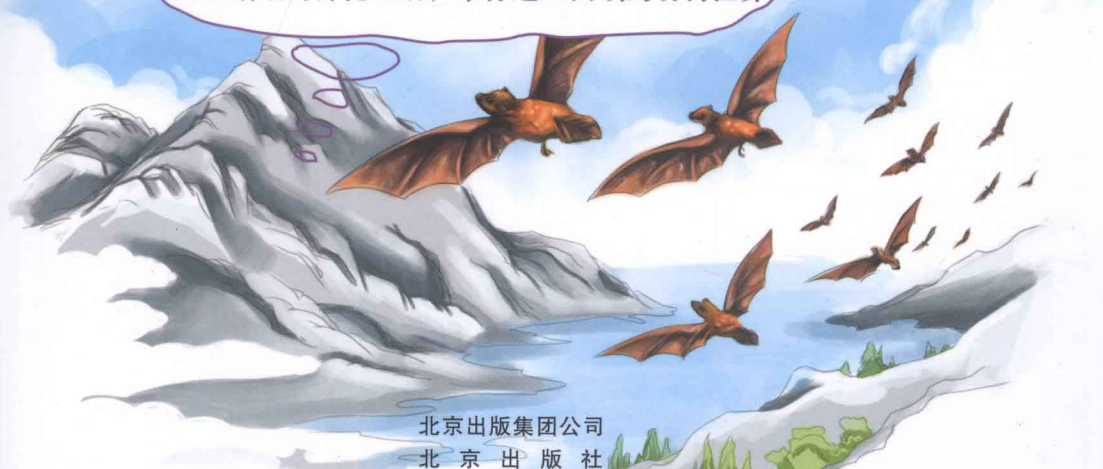
蝙蝠阿塔拉

biānfú ātālā



西顿动物文学经典

洞悉蝙蝠的神秘生活，带你进入西顿的动物世界



世界科普文学经典
美绘本

拼音版
pīnyīn bǎn

蝙蝠阿塔拉

biānfú ātǎlā

(加) 欧内斯特·汤普森·西顿◎著

黄华◎改写



北京出版集团公司
北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

蝙蝠阿塔拉 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著 ; 黄华
改写. — 北京 : 北京出版社, 2012. 6

(世界科普文学经典美绘本: 拼音版)

ISBN 978 - 7 - 200 - 09201 - 1

I. ①蝙… II. ①西… ②黄… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 058795 号

世界科普文学经典美绘本 拼音版

蝙蝠阿塔拉

BIANFU ATALA

(加) 欧内斯特·汤普森·西顿 著 黄华 改写

*

北 京 出 版 集 团 公 司 出 版
北 京 出 版 社

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 集 团 公 司 总 发 行

新 华 书 店 经 销

三河市嘉科万达彩色印刷有限公司印刷

*

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 12 印张 200 千字

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 200 - 09201 - 1

定价: 18.80 元

质量监督电话: 010 - 58572393

读者服务: 张 薇 电话: 010 - 58572289

e-mail: support@3hbook.net

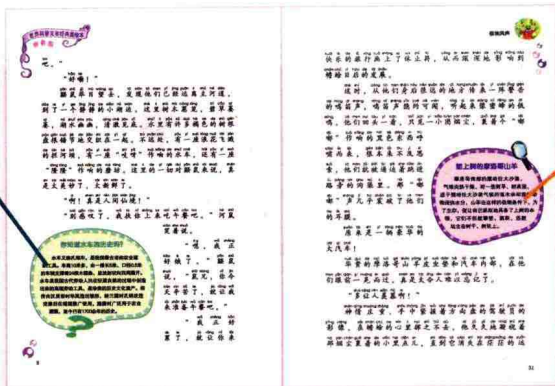
三好图书网
www.3hbook.net

阅读指南



科普知识点 拓展阅读

选取书中相关的科普知识点，提炼出有趣的话题，由科普专家进行解答，帮助你在阅读经典的同时轻松学习科普知识。



科普关键词解释

本书选取了几十个科普关键词进行细致解读，剖析其中的科学含义，帮助你顺利理解书中的相关内容，让你的阅读更轻松、更顺畅。

科普大搜索

选取书中“科普知识点拓展阅读”的精华内容，组成“科普大搜索”地图，让你提前了解书中有趣的科普知识，并参与“三好书友会”互动游戏，有机会赢取大奖。



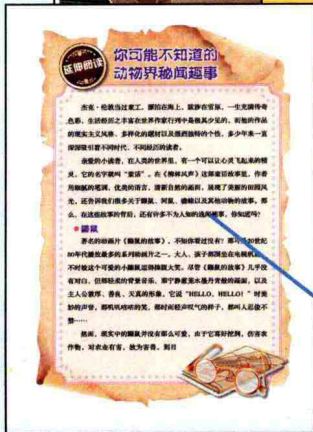
趣味数字 组合游戏

找到与图对应的书中的页码，并将页码数字填入图中的空白处。



科普知识 延伸阅读

作为书中科普内容的补充和延伸，通过相关知识介绍，开拓视野，发散思维，使你进入更广阔的科学世界，感受科学的魅力，完成趣味的体验。





书籍是全世界的营养品。生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。

——莎士比亚



写在前面

蝙蝠阿塔拉

西顿用生动美丽的故事告诉我们，动物与人类一样，是尊贵的生物，是有思想的，动物的生命值得人类深深地敬畏。



本书是西顿从观察动物所获得的大量素材中，精心选择最有文学价值的动物生活而写成的动物小说集，这些经典的文学故事，以细致入微的笔触描写了生活在加拿大和美国西部大平原上的野生动物的生态、生活及与人类的关系。本书的可贵之处在于其独特的人文思想价值：西顿用一个个生动美丽的故事告诉人们，动物与人类一样，是尊贵的生物，动物的生命值得我们人类深深地敬畏和学习。西顿的语言风格简洁、硬朗，读他写的动物故事真的很像读传记故事。他常年观察动物，对动物学也深有研究，并参与过百科全书的编撰工作，完全有理由把他的动物故事看做一种特殊的野生动物手册。就知识性和艺术性的完美结合而言，在动物小说领域，到目前恐怕还找不到第二位可与其相媲美。他从来不是专为孩子们写动物故事的，是孩子们选择了他。任何一位对大自然、对野生动物感兴趣的读者，都应该读一读西顿的动物故事。

内容简介

蝙蝠阿塔拉

蝙蝠阿塔拉是一只俊美的雄蝙蝠，它为了拯救雌蝙蝠而勇敢地和鹰搏斗，并成功地率领族群横越海洋寻找新的家园。在这本书中，西顿细腻地将动物成长的过程，用故事的方式呈现出来，读后丝毫不会觉得这只是动物的基本生活记录，而是融入了作者对动物的热爱。书中的动物主角往往都是伟大的领导者，西顿借由故事叙述了自己的疑问与发现，而这些都是宝贵的动物知识。本书还收录了《少年与山猫》、《顽皮的猴子——珍妮》、《基尔达河畔的浣熊》三个故事。



科普大搜索

在阅读本书前，如果你能带着这些问题去思索，可能会有意想不到的收获，真的不骗你！

为什么说山猫是有耐性的动物？

所有蚊子都传染疾病吗？

蝙蝠的视力都不好吗？

蝙蝠吸血吗？

浣熊为什么要洗食物后再吃？

为什么浣熊被称为“食物小偷”？

鼯鼠有什么怪癖？

蝙蝠也有口音吗？

蝙蝠对人类有益吗？

回声定位是怎么回事？

你听说过“猴子大象法则”吗？

猴子为什么互相理毛？

亲爱的读者朋友，以上“科普大搜索”的问题都是从书中众多的科普小知识、小板块中精选出来的，有的可能很简单，但有的需要你多动脑筋才能回答出来哦！如果答不出也没有关系，只要你耐心地去寻找，所有的答案在书中都能找到。还不赶紧试一下？还有，你可以登录www.3hbook.net，进入“科普经典美绘本”专区，参加好玩的互动游戏。



亲爱的读者朋友，以上由轨道连接的8幅图都是从书中精选出来的，代表着本书的关键情节，每幅图都对应着本书中的一个页码数字，请大家找到这些数字，填进图中空白处，还不赶紧去试一下？

目录

蝙蝠阿塔拉



shàonián yǔ shānmāo 少年与山猫	1
biān fú ā tǎ lā 蝙蝠阿塔拉	51
wán pí de hóu zi — zhēn nǚ 顽皮的猴子——珍妮	114
jī ěr dá hé pàn de huàn xióng 基尔达河畔的浣熊	142



shào nián yǔ shān māo
少年与山猫

1

gāng kāi shǐ xué dǎ liè de sū zhǐ yǒu suì dàn tā dǎ liè de xìng
刚开始学打猎的苏只有15岁，但他打猎的兴
zhì què hěn gāo tiān tiān dào chù xún zhǎo liè wù
致却很高，天天到处寻找猎物。

nà tiān tā zhèng wèi bàn tiān zhǎo bú dào mù biāo ér shēng qì hū rán
那天，他正为半天找不到目标而生气，忽然
fā xiàn yǒu yì qún yě gē xiē zài bù yuǎn chù nà piàn sēn lín lǐ yì kē bèi huǒ shāo
发现有一群野鸽歇在不远处那片森林里一棵被火烧
de zhǐ shèng xià guāng tū tū zhī chà de fēi cháng gāo dà de shù gàn shàng sēn lín
得只剩下光秃秃枝杈的非常高大的树干上。森林
lǐ suǒ yǒu de shù dōu shāo huài le ér zhè qún yě gē shì cóng duì miàn de hú
里所有的树都烧坏了，而这群野鸽是从对面的湖
miàn shàng fēi guò lái de
面上飞过来的。

sū xīn lǐ hǎo bù gāo xìng tā wò jǐn shǒu zhōng de jiù shì bù qiāng qīng
苏心里好不高兴，他握紧手中的旧式步枪轻
qīng de xiàng gē qún xiē jiǎo de dà shù zǒu qù gē zi men hǎo xiàng zhī dào sū
轻地向鸽群歇脚的大树走去。鸽子们好像知道苏
shǒu lǐ de wǔ qì duì tā men gòu bù chéng shāng hài sì de bàn diǎn er yě bù
手里的武器对它们构不成伤害似的，半点儿也不

jīng huāng de zhàn zài shù gàn shàng zhí dào sū de jiù qiāng miáo zhǔn tā men shí cái
惊慌地站在树干上，直到苏的旧枪瞄准它们时才

zhēng xiān kǒng hòu de zhāng kāi chì bǎng huā lā lā de quán bù fēi zǒu le
争先恐后地张开翅膀哗啦啦的全部飞走了。

sū hěn jǔ sàng méi duō jiǔ zhè piàn cóng lín zhōng yòu lù lù xù xù
苏很沮丧。没多久，这片丛林中又陆陆续续
de fēi lái le bù shǎo yě gē tā men jiù zài lín zhōng de xiǎo mù táng qián de
地飞来了不少野鸽，它们就在林中的小木房前的
nà gǔ quán shuǐ biān hē shuǐ xī nǎo sū lì mǎ xīng fèn qǐ lái xīn xiǎng wǒ
那股泉水边喝水嬉闹。苏立马兴奋起来，心想我
jiù bú xìn dǎ bú dào yì zhī yě gē tā jiè zhe shù mù de yǎn hù tōu tōu
就不信打不到一只野鸽。他借着树木的掩护，偷偷
de miáo zhǔn lí tā zuì jìn de nà kē shù shàng de nà zhī gē zi
地瞄准离他最近的那棵树上的那只鸽子。

zài sū kòu dòng bǎn jī de yí chà nà “pēng” de yì shēng tiān
在苏扣动扳机的一刹那，“砰”的一声，天
kōng zhōng xiǎng qǐ le hěn jiān ruì de shēng yīn yì zhī gē zi yīng shēng luò
空中响起了很尖锐的声音，一只鸽子应声落
xià sū máng pǎo guò qu jiǎn tā de liè wù què bú liào bèi lìng yí gè gāng
下。苏忙跑过去捡他的猎物，却不料被另一个刚
cóng sēn lín zhōng zǒu chū lái de shēn cái gāo dà de qīng nián
从森林中走出来的身材高大的青年

qiǎng xiān jiǎn le qù
抢先捡了去。





sū shuō kāng ní nà shì wǒ dǎ de gē zi nǐ kě bù néng ná
苏说：“康尼，那是我打的鸽子，你可不能拿
wǒ de ò kāng ní xiào dào sū nǐ gāo cuò le ba zhè zhī gē
我的哦。”康尼笑道：“苏，你搞错了吧？这只鸽
zi shì wǒ yòng lái fù qiāng dǎ zhòng de
子是我用来复枪打中的
ne
呢。”

wèi le jiǎn yàn gē zi dào dǐ shì
为了检验鸽子到底是
shéi dǎ zhòng de tā men èr rén biàn
谁打中的，他们二人便
xì xīn de jiǎn chá gē zi shēn shàng de
细心地检查鸽子身上的
zǐ dàn hái zhēn còu qiǎo zhè zhī gē
子弹。还真凑巧，这只鸽
zi shēn shàng yǒu liǎng kē zǐ dàn jiù
子身上有两颗子弹，就
shì shuō tā men liǎng gè tóng shí dǎ zhòng
是说他们两个同时打中
le zhè zhī gē zi
了这只鸽子。

hā hā hā tā men rěn bu zhù tóng shí dà xiào qǐ lái
哈哈，他们忍不住同时大笑起来。

sū shuō kāng ní nǐ de lái fù qiāng zhēn de hěn xiān jìn gé
苏说：“康尼，你的来复枪真的很先进，隔
de nà me yuǎn dōu néng dǎ zhòng kāng ní xiào xiào dāng rán
得那么远都能打中。”康尼笑笑：“当然。”

tā men liǎng gè méi yǒu zài zhēng lùn jǐn guǎn zài zhè ge dàn yào liáng
他们两个没有再争论，尽管在这个弹药粮
shi dōu hěn zhēn guì de sēn lín zhōng hé kuàng tā men xiàn zài shì zhù zài yì qǐ
食都很珍贵的森林中，何况他们现在是住在一起
de bǐ cǐ liǎo jiě
的，彼此了解。

kāng ní shì jiā ná dà rén bié kàn tā yǐ jīng zhǎng dào yì mǐ
康尼是加拿大人，别看他已经长到一米
bā èr dàn tā què hái shì gè wèi chéng nián de hái zǐ běn lái tā shì hé jiā
八二，但他却还是个未成年的孩子。本来他是和家

来复枪

来复枪，又称“来福枪”。来复枪是英文译音，意思是枪管中的膛线。可以认为凡是具有膛线的枪都可以称作来复枪。其枪管内的膛线能给子弹一股旋转的力量，因此与滑膛枪相比，它的精确度较高，射程较远。自18世纪出现后填装式枪和19世纪出现定装弹药后，有膛线的枪械成为主流，并且有枪托和长枪管的来复枪，通常为步兵使用，意译为线膛枪。

lǐ rén yì qǐ zhù zài sì shí gōng lǐ zhī wài de yí gè xiāng cūn lǐ de dàn
里人一起住在四十公里之外的一个乡村里的，但
tā jiā lǐ rén hěn duō tā yòu shì lǎo dà fù mǔ jiàn tā màn màn zhǎng dà
他家里人很多，他又是老大，父母见他慢慢长大
le jiù bǎ sēn lín lǐ dài kāi tuò de tǔ dì fēn pèi gěi tā tā biàn hé
了，就把森林里待开拓的土地分配给他。他便和
liǎng gè mèi mei yì qǐ guò lái zhǔn bèi kāi kěn yí gè shǔ yú tā zì jǐ de
两个妹妹一起过来准备开垦一个属于他自己的
nóng chǎng
农场。

sū zhī suǒ yǐ zhù zài kāng ní zhè lǐ shì yīn wèi qián duàn shí jiān tā
苏之所以住在康尼这里，是因为前段时间他
shēng le yì cháng dà bìng jiā rén xī wàng tā néng zài zhè kōng qì qīng xīn de
生了一场大病，家人希望他能在这空气清新的
sēn lín lǐ hǎo hǎo tiáo yǎng ér qiě sū yě shí wǔ suì le yòu zài xué dǎ
森林里好好调养，而且苏也十五岁了，又在学打
liè sēn lín shì zuì hǎo de xùn liàn chǎng dì zài shuō kāng ní jí mèi mei men
猎，森林是最好的训练场地。再说康尼及妹妹们
mǎ gé lì tè hé lù dōu shì rè qíng hào kè huó pō kāi lǎng de rén
玛格丽特和露都是热情好客、活泼开朗的人。

dà mèi mǎ gé lì tè néng gàn ér qiě qín kuài wū zǐ lǐ de yí qiè zá
大妹玛格丽特能干而且勤快，屋子里的一切杂
wù shì qíng jī běn shàng jiù shì tā bāo le xiǎo mèi
务事情基本上就是她包了。小妹
lù hái xiǎo bù néng bāng zhe gàn shén me dàn
露还小，不能帮着干什么，但





tā xìng gé kāi lǎng qiě shàn jiě rén yì yě xǔ bié rén rèn wéi tā men de shēng
她性格开朗且善解人意。也许别人认为他们的生
huó hěn dān diào dàn shì shí què zhèng hǎo xiāng fǎn kāng ní hé tā de mèi mei
活很单调，但事实却正好相反，康尼和他的妹妹
men hún shēn chōng mǎn zhe zhāo qì tā men yǒu zhe ài ěr lán rén de zhì huì hé
们浑身充满着朝气，他们有着爱尔兰人的智慧和
jīng shén
精神。

tí zhe yě gē kāng ní hé sū shuō xiào zhe yì tóng lái dào jū zhù de xiǎo
提着野鸽，康尼和苏说笑着一同来到居住的小
mù wū kāng ní xiōng mèi zhù de wū zi jiǎn dān wū lì méi yǒu pū dì bǎn
木屋。康尼兄妹住的屋子简单，屋里没有铺地板，
lǐ miàn yě hěn jiǎn pǔ méi yǒu yí yàng shē chǐ de dōng xī ér wū shàng de
里面也很简朴，没有一样奢侈的东西。而屋上的
mù tóu shì tā men zhí jiē cóng shù shàng kǎn xià lái dā chéng de yīn wèi méi yǒu
木头是他们直接从树上砍下来搭成的，因为没有
xiū shì jiù xiǎn de yǒu diǎn cēn cī bù qí wū dǐng shàng gài de shì yì xiē
修饰，就显得有点参差不齐。屋顶上盖的是一些
lín shí cóng dì shàng wā de ní tǔ hé cǎo yīn wèi shí jiān cháng le zhè xiē cǎo
临时从地上挖的泥土和草，因为时间长了这些草
jū rán zhǎng de lǜ lǜ de hái hěn hǎo kàn
居然长得绿绿的还很好看。

chú le liǎng tiáo xiǎo lù zhī wài xiǎo wū de zhōu wéi dōu shì mián mián bù
除了两条小路之外，小屋的周围都是绵绵不
duàn de sēn lín shù hǎi nà tiáo lù miàn kēng kēng wā wā hěn nán zǒu de xiǎo lù
断的森林树海。那条路面坑坑洼洼很难走的小路
kě yǐ zhí tōng nán miàn de xiǎo cūn luò lìng yì tiáo lù zé kě tōng wǎng hú de
可以直通南面的小村落；另一条路则可通往湖的
duì miàn de lìng yí hù rén jiā yě shì kāng ní tā men lí de zuì jìn de lín
对面的另一户人家，也是康尼他们离得最近的邻
jū dà yuē yǒu liù gōng lǐ yuǎn hú shuǐ jīng cháng mǎn guò zhè tiáo xiǎo lù
居，大约有六公里远。湖水经常漫过这条小路。

tā men de shēng huó bǐ jiào dān diào dàn hěn yǒu guī lǜ
他们的生活比较单调，但很有规律。

kāng ní jī běn shàng měi tiān dōu shì tiān liàng shí jiù xǐng lái qǐ lái hòu
康尼基本上每天都是天亮时就醒来，起来后
jiù jiào xǐng mǎ gé lì tè qù zuò zǎo diǎn tā zì jǐ zé qù wèi mǎ rán hòu
就叫醒玛格丽特去做早点，他自己则去喂马，然后

huí tóu chí wán zǎo diǎn hòu hǎo qù gàn tā de huó er
回头吃完早点后好去干他的活儿。

zhōng wǔ dāng tā men zuò le jì hào de mǒu kē shù yǐng zhào dào le hú
中午，当他们作了记号的某棵树影照到了湖
miàn shàng shí mǎ gē lì tè jiù fàng xià shǒu zhōng de zá shì dào hú biān xǐ
面上时，玛格丽特就放下手中的杂事，到湖边洗
mǐ zuò fàn ér xiǎo mèi lù zé huī zhe bǎng le bù tiáo de cháng shù gàn yíng jiē
米做饭，而小妹露则挥着绑了布条的长树干迎接
zhèng zài tián lǐ huò shài cǎo chǎng shàng zǒu lái de lèi de hàn liú jiā bèi qì
正在田里或晒草场上走来的累得汗流浹背、气
chuǎn xū xū de kāng ní
喘吁吁的康尼。

sū yīn wèi rè zhōng yú dǎ liè ér kāng ní de zhǔ yào rèn wu shì kāi
苏因为热衷于打猎，而康尼的主要任务是开
kǔn nóng chǎng hěn shǎo yǒu shí jiān péi sū yì qǐ qù dǎ liè suǒ yǐ sū jī hū
垦农场，很少有时间陪苏一起去打猎，所以苏几乎
dōu shì dān dú chū qu dǎ liè zhěng tiān dōu zài wài miàn dào chù xún zhǎo shè jī mù
都是单独出去打猎，整天都在外面到处寻找射击目
biāo zhí dào wǎn shàng cái huí lái hé kāng ní xiōng mèi yì qǐ gòng jìn wǎn cān
标，直到晚上才回来和康尼兄妹一起共进晚餐。

tā men chī de shí wù yě bǐ jiào dān diào chú le zì jǐ yǎng de shí èr
他们吃的食物也比较单调，除了自己养的十二
zhī mǔ jī ǒu ěr xià de jī dàn shì xīn xiān cài zhī wài cháng chī de jiù shì zhū
只母鸡偶尔下的鸡蛋是新鲜菜之外，常吃的是猪
ròu miàn bāo mǎ líng shǔ hé chá yè rú guǒ zài xiǎng chī diǎn shén me xīn xiān
肉、面包、马铃薯和茶叶。如果再想吃点什么新鲜
yě wèi jiě chán de huà nà jiù déi qù dǎ liè le
野味解馋的话，那就得去打猎了。

2

zǎo jǐ tiān sēn lín lǐ zuì dà de nà kē shù bèi yì gǔ qiáng fēng chuī duàn
早几天森林里最大的那棵树被一股强风吹断
le chéng le liǎng jié er yīn wèi nián dài tài jiǔ le shù gàn bèi chóng zi
了，成了两截儿。因为年代太久了，树干被虫子
cóng lǐ miàn yǎo kōng le zhè bù qí guài bù guǎn shì nǎ yì zhǒng shù dōu
从里面咬空了。这不奇怪，不管是哪一种树，都



shì cóng xiǎo dào lǎo xīn de bú duàn chū xiàn lǎo de bú duàn kū wěi zhè
是从小到老，新的不断出现，老的不断枯萎。这

shì dà zì rán de zì rán gēng tì xiàn xiàng
是大自然的自 然更替现象。

yì zhī shēn tǐ shòu xiǎo kuài yào shēng xiǎo māo de mǔ shān māo zài dào chù xún
一只身体瘦小快要生小猫的母山猫在到处寻
zhǎo kě yǐ zuò wō de dì fang dāng tā kàn jiàn zhè kē zhé duàn de yǒu gè hěn dà
找可以做窝的地方，当它看见这棵折断的有个很大
de kōng dòng de dà shù shí tā jī hū xiǎng dōu méi xiǎng biàn rèn dìng zhè jiù shì
的空洞的大树时，它几乎想都没想便认定这就是
tā zuì hǎo de wō le
它最好的窝了。

mǔ shān māo shōu shì hǎo wō hòu jiù kāi shǐ sì chù xún zhǎo shí wù zhǔn
母山猫收拾好窝后，就开始四处寻找食物准
bèi tián bǎo dù pí jīn nián dōng tiān de shí wù zhēn bù hǎo zhǎo yīn wèi qù
备填饱肚皮。今年冬天的食物真不好找，因为去
nián qiū tiān de yì cháng wēn yì suǒ yǒu de tù zǐ jī běn shàng dōu sǐ guāng
年秋天的一场瘟疫，所有的兔子基本上都死光
le dōng tiān de nà cháng dà xuě yòu jī hū ràng duǒ zài de xià de léi niǎo quán
了，冬天的那场大雪又几乎让躲在地下的雷鸟全
bù dòng sǐ le dào jīn nián de chūn tiān lián mián bú duàn de chūn yǔ bù jīn
部冻死了。到今年的春天，连绵不断的春雨不仅
yān sǐ le de xià nà jǐ zhī xìng cún de yòu niǎo yě shǐ de shān māo men bù gǎn
淹死了地下那几只幸存的幼鸟，也使得山猫们不敢
qù nà xiōng yǒng de hé shuǐ biān bǔ yú
去那汹涌的河水边捕鱼

zhuā qīng wā
抓青蛙。

shòu gǔ lín xún de shān māo men
瘦骨嶙峋的山猫们
dà duō shì yīn wèi chī bù bǎo cái biàn de
大多是因为吃不饱才变得
rú cǐ yì bān jiàn kāng de shān māo
如此。一般健康的山猫
bǐ pǔ tōng jiā māo dà de duō tā
比普通家猫大得多，它
men wài xíng xiàng māo
们外形像猫。

山猫

中型猛兽，外形似猫，但比猫大得多，四肢较长。脸面酷似猫，身体粗壮，四肢粗长、矫健，尾尖呈钝圆，两颊有下垂的长毛，腹毛也很长。山猫的后肢比前肢长，双耳上各有一簇黑色耸立长毛，用以提高听觉。山猫的尾巴较短，这一点不同于猫科动物的基本特征。

